



Le Réverbère



L'AATF de Philadelphie

Tome 5, No. 2

Hiver 2019

Lettre de la Présidente

Chères Collègues, Chers Collègues,

Quel moment spécial pour tous ceux qui adorent le français. La Semaine nationale du français commence, représentant, sans aucun doute, une période de célébration joyeuse de tout ce qui est français. Et, de plus, 2019 marque son vingt-et-unième anniversaire. C'est merveilleux!

Que ce soit dans nos établissements, nos communautés ou notre chapitre de l'AATF-Philadelphie, du 4 au 10, nous faisons la fête à la française.

Ce numéro du *Réverbère* est dédié aux élèves du village de Kafountine au Sénégal. La Semaine nationale du français nous encourage à explorer et à apprécier la langue française, ainsi que l'étude de la culture française, partout dans le monde. Traversons l'Atlantique pour découvrir un pays, un village, une école et deux hommes qui dédient leur vie aux élèves de ce lieu extraordinaire du Sénégal.

Dans ce numéro vous trouverez

- *Le coin de la Francophonie*, comprenant des sites, activités et projets focalisés sur le Sénégal.
- *The village of Kafountine and its school: Impressions, Reflections* par David Levine
- *Urgent! Notre école a besoin de livres!*, une lettre d'Abdoulaye Aziz Sadio
- Le calendrier des événements régionaux

J'espère que la Semaine nationale du français 2019 sera pour vous et pour vos élèves un moment de célébration, d'exploration et de découverte.

A très bientôt,

— *Rochelle Ostroff-Weinberg*



Le Réverbère



Inside This Issue

- 1 Letter from the President**
- 3 Le Coin de la Francophonie: le Sénégal: le point de départ**
- 5 Le Coin de la Francophonie: le football sénégalais**
- 7 Le Coin de la Francophonie: la Géo du Sénégal**
- 9 The village of Kafountine and its school: Impressions from David Levine**
- 13 Letter from Abdoulaye Aziz Sadio**
- 15 Sources et Références**
- 16 Calendar of Events**

President

Rochelle Ostroff-Weinberg

rlkow813@gmail.com

Vice-President

Edith Guay

guaye@jenkintown.org

Secretary

Sally Cushmore

scushmore@soudertonsd.org

Treasurer

Valérie Gasbara

gasbarav@pasd.com



Le Réverbère



Le Coin de la Francophonie:

Rochelle Ostroff Weinberg

Focus on le Sénégal

Le Point de Départ:



le Baobab: le symbole du pays



le tricolore sénégalais



Quelques pirogues de pêche en bois

Le point de départ

<https://www.senegal-online.com/senegal/>

- This highly useful site provides a comprehensive, yet easy to understand, list of basic facts about Senegal.
- Under “voir” there are five clickable links to important pages within the site:
 - the president
 - cities and villages
 - regions (on *la Géo* page of *Le coin de la francophonie*, there is an activity based on the 14 regions)
 - tourist areas (one specified, Casamance, is where the village and school described in the Levine article and Laye letter are located)
 - the economy
- Clickable animal icons at the top of the page take you to amazing photos not to be missed.
- **YouTube** <https://www.youtube.com/watch?v=Pi5tRjkoKeY>
 - This über cool youtube is an amazingly exciting visual introduction to **Senegal today**. Your students will want to hop on a plane
 - In French.
 - An excellent visual point of departure.



Le Réverbère



- **YouTube** <https://www.youtube.com/watch?v=C3MlZrDGvi8>
 - A+ youtube providing a bird's eye view of **Casamance**, where the village of Kafountine is located.
 - this youtube provides an excellent overview of the region.
- **YouTube** <https://www.youtube.com/watch?v=VkrJqsBGa30>
 - Exquisitely beautiful view of **daily life in Kafountine**
 - It focuses on fishing, pirogues, human connection
 - The music is enticing!
- **YouTube** <https://www.youtube.com/watch?v=rZ58aVOce88>
 - This cool youtube is shot in the village of **Kafountine at Carnaval**.
 - The group Safary gave a concert which gives your students a view of another facet of life here.
 - Here is their FB page to explore the group's music and style:
 - <https://www.facebook.com/Safaryqueens/>





Le Réverbère



Le Coin de la Francophonie:



Focus on le football sénégalais

Lexique et Activités



l'équipe des Lionceaux (les Lions) de la Teranga



logo de la Fédération sénégalaise de football

Everything that you wish to know about les Lionceaux (les Lions) de la Teranga you will find in this site. Especially if your class has many sports buffs, just reading and talking about the descriptions of les Lionceaux de Teranga is quite informative and so much fun.

- https://fr.wikipedia.org/wiki/%C3%89quipe_du_S%C3%A9n%C3%A9gal_de_football
 - The site provides, as well, informative background on the history of Senegal
 - **ACTIVITE:**
 - In the right side box, look for the rubric **Personnalités**
 - Combine these entries with those on this site (click on a photo to link to the description):
 - [Click on this link](#) to see les joueurs
 - Assign to each student a player (or put the names in a béret and have them pick)
 - Each student learns who she/he is, presenting to the class.
 - Print (in color) an 8x11 size photo of the player to hold up while presenting
 - Set aside bulletin board space to pin up the photos with blurbs in French.
 - **ACTIVITE:**
 - <https://fr.cafonline.com/total-africa-cup-of-nations/news/krepin-diatta-le-lionceau-devenu-lion-de-la-teranga>
 - This site focuses on the star player, Krépin Diatta.
 - The site has a terrific video insert that highlights an exciting Diatta goal!
 - **Lexique:**
 - U-20 (U20, U 20) = un joueur qui a moins de vingt ans
 - faire partie de = to be a part of
 - le championnat = championship game/s
 - face à = against (une autre équipe)
 - marquer un but = to score a goal
 - un tournoi = tournament
 - convoqué = cité/appelé
 - inscrire un but = marquer un but
 - sous le maillot sénégalais = wearing the Senegal jersey



Le Réverbère



- remporté = brought it
- CAF = Confédération africaine de football
- **Reading Comprehension and Review of Forming Questions.**
 - Focus on *où, quand, pourquoi, comment, qui, pour qui, contre qui*
 - Request that they avoid *Est-ce que* questions
 - Divide the text of the site in parts to be distributed to small groups.
 - Have each group create and ask their peers 5 questions based on the part assigned.

La Coupe du Monde: Victoire pour le Sénégal face aux Etats-Unis: Read together about it and watch a game.

- <https://fr.fifa.com/u17worldcup/news/le-senegal-commence-fort-1-4#usa-v-senegal-fifa-u-17-world-cup-brazil-2019-x5515>
- **YouTube** of *la Coupe du monde* 2019 Senegal winning against Netherlands
<https://www.youtube.com/watch?v=pgYmIEoDJso>



Le Réverbère



Le Coin de la Francophonie:

Focus on la Géo du Sénégal



Où se trouve le Sénégal? Qu'est-ce qu'on peut découvrir dans chaque région?

[Click here for a blank map of Africa](#)

- **Project this blank map of Africa. Can your students point out Senegal? Ask them. Have them identify, also, other Francophone countries in that region of Africa.**

Senegal has 14 regions. This first site lists the regions. The second site is a blank map of Senegal.

- [Les 14 régions de Sénégal](#)
- [Blank Map of Sénégal](#)
 - **Depending on your class size, distribute a region or regions to students, perhaps in small groups.**
 - **Ask students to research something of interest about the region.**
 - **Sometimes we can motivate and inspire further by giving more freedom.**
 - **Some ideas of catégories to offer them to get them started?**
 - **cuisine régionale**
 - **gouvernement**
 - **industries principales**
 - **belles villes et beaux sites dans chaque ville**
 - **saisons, la météo typique**
 - **la nature**
 - **tradition et fêtes de la région**



Le Réverbère



- **Here are a few sites to get them started, by category:**

- la faune et la flore du Sénégal
- <https://www.evaneos.fr/senegal/voyage/informations-pratiques/8728-faune-et-flore-du-senegal/>
- la cuisine sénégalaise
- <https://www.cuisineaz.com/cuisine-du-monde/senegal-p248>
- la météo du pays
- <https://www.senegal-online.com/climat-meteo/>
- les fêtes
- https://www.au-senegal.com/les-fetes-et-jours-feries_056.html
- les industries sénégalaises
- <https://www.goafricaonline.com/sn/annuaire/industries>



Le Réverbère



The village of Kafountine and its school: Impressions, Reflections

David Levine

In Kafountine, I have never heard a kid say, “Mom, do I *HAVE* to go to school today?” They love school, despite the fact that the schools are poor, underfunded and overcrowded. These are kids who are excited about learning. They are happy and open and secure. They go to school eagerly. Every child wears a uniform, so there's no fashion competition. They have to supply their own uniforms and tuition is charged.

Most children in this small town in Casamance (Southern Senegal), West Africa, grow up with a tribal language as their first language. They learn French, the official national language, in school.



Laye Sadio is the French teacher. He has six classes each day and each class has about 60 children of different age ranges. There are no assistants and there are *NO* textbooks. Children copy their lessons from the chalkboard into notebooks. Laye (short for Abdoulaye) is also trying to put together a lending library for the kids.



Laye with David and Laye's daughter, Fatou



Local women clown around in the fish market



Le Réverbère



We've gotten a donation of some books in French so far –Thank You, Beach Lloyd Publishers!!! -- but need more. We are trying to raise money for textbooks for his classes. Buying textbooks in the US is expensive and shipping is even more expensive. We can buy books in the nearest big city (Ziguinchor). BUT, if anyone is interested in buying textbooks in the US and shipping them, we certainly wouldn't say no!!

Kafountine's economy derives from the sea. Fronting on the Atlantic Ocean, long, open, traditional boats



ply the waters for fish, most of which are dried, smoked and exported elsewhere, some as far as Nigeria! The town also serves as a market for villages throughout the area. People come to sell produce and to buy fabric, building supplies, medicines and food staples.



There is a hospital that we've been helping, most recently with a blood chemistry analysis machine, a generator, a new water tower and tight-fitting screening and aluminum doors to keep out malaria-bearing mosquitoes. Recently, the Chinese have built a large plant, as they have in other villages up and down the coast, and there is much concern about pollution as well as the quantity of fish being taken.

But that is the concern of the grown-ups. Gaggles of children can be seen, backpacks on backs, the girls chatting, the boys goofing around, cheerfully going to or coming from school.

We are hoping to have French textbooks from which they can learn.



Le Réverbère



David Levine, in his own words: "So, what am I doing here? I often wonder that myself. I have a house and a small piece of land outside Kafountine, where I live off the grid with my wife, Awa, a Mandinka and Kafountine native. We grow mangoes and flowers and passion fruit and bananas. I came to West Africa in 2006 to work a volunteer year as a physician at the main hospital in The Gambia, only a couple of hours on the motorcycle from Kaf. That year I founded and still run a small charity, mainly supporting rural medical clinics and sponsoring children in The Gambia for school (this year there will be 63, the most we've ever been able to sponsor!) (www.westafricamedicine.org or West Africa Medicine and Education on Facebook) The children in Africa are open, curious, and joyful. It is a delight to do something for them.



Le Réverbère



Urgent! Notre école a besoin de livres!

République du Sénégal

Kafountine le 08/10/2019

Commune de Kafountine

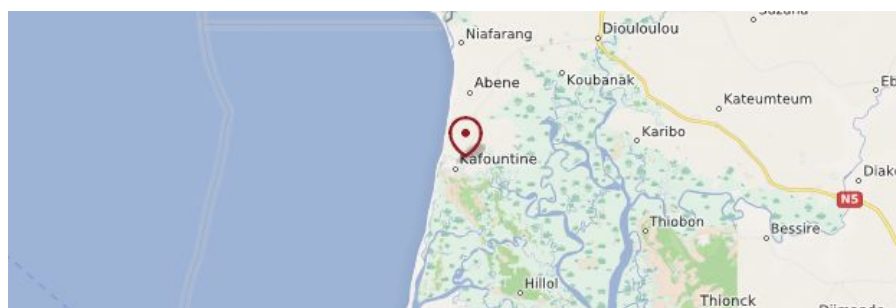
École de Diannah-Kabar



L'école de Diannah-Kabar se situe dans le village de Kafountine, dans la commune de Kafountine. Elle a été créée en 1996, dans le but de décongestionner l'école 1 de Kafountine, mais aussi et surtout, pour permettre aux enfants habitant ce quartier, situé à 5 km de l'école 1, un meilleur accès à cet institution scolaire.



le village de Kafountine





Le Réverbère



L'école de Diannah-Kabar compte aujourd'hui 12 cours : 2 CI ,2 CP, 2CE1, 2CE2, 2CM1, 2CM2 avec des effectifs variant entre 485 et 500 élèves.

L'Ecole de DIANNAH-KABAR



Elle connaît un déficit criard en mobiliers scolaires. On y compte 149 tables – bancs pour un effectif total de 502 élèves. Cette situation oblige les élèves à s'asseoir par quatre parfois à cinq, rendant les enseignement-apprentissages difficiles, surtout dans les leçons d'écriture, surtout aux CI/CP.

L'établissement manque également de manuels de français et de mathématiques. En effet, le ratio élèves/livres est nettement en dessous de la moyenne. Nous avons :

- au CI, 20 livres de français et 25 livres de mathématiques pour 120 élèves.
- au CP, 20 en français / 25 en mathématiques pour 119 élèves.
- au CE1, 25 en français/26 en mathématiques pour 78 élèves.
- au CE2, 25 en français/ 24 en mathématiques pour 58 élèves.
- CM1, 23 en française / 20 en mathématiques pour 66 élèves.
- CM2 27 en français /23 en mathématiques pour 58 élèves





Le Réverbère



On fait les devoirs



La maman aide son fils qui a cinq ans

Ces chiffres montrent toutes les difficultés que rencontrent les enseignants dans l'enseignement de ces disciplines, surtout du français.

C'est dans cette optique que nous sollicitons, auprès des généreux partenaires, un soutien matériel et/ou financier afin d'aider à améliorer de façon substantielle le niveau des élèves, mais aussi les résultats.



Merci d'avance,

Abdoulaye Aziz Sadio

Tél : 775369140 / 766186458

Email : laysadio@yahoo.fr



Le Réverbère



Le Coin de la Francophonie:



Focus on le Sénégal

Sources et Références

Quelques lieux du Sénégal



Le pont Farafenni qui lie le Sénégal à la Gambie

Un peuple, un but, une fois

Clowns sans frontières

Photos au haut de la page intro

- [Le Baobab: le symbole du pays](#)
- [drapeau du Sénégal](#)
- [pirogues de pêche en bois à la plage](#)

Photos de la page Activités

- [Les Lions du Sénégal](#)
- [Le logo FSF](#)

Photos de la page Géo

- [Où se trouve le Sénégal: link](#)
- [Carte du Sénégal: link](#)

Photos et Carte de l'article de David Levine

- [Pirogues sur la plage](#)

Photos et Carte de la lettre d'Abdoulaye Aziz Sadio

- [Le village de Kafountine](#)
- [Carte de Kafountine](#)
- [Photos des élèves et de l'école par David Levine](#)

Photos de cette page "Sources"

- [Le pont Farafenni](#)
- [Le blason et la devise du pays](#)
- [Clowns sans frontières](#)

A bientôt!!



Le Réverbère



Calendar of Events

November 4 – 10, 2019	National French Week https://frenchteachers.org/promote-french/national-frenchweek/
November 10, 2019	National French Week Brunch at Le Pain Quotidien, Philadelphia 11h00 to 14h00 Email Rochelle Ostroff-Weinberg at rlkow813@gmail.com to reserve your seat today!
January 6, 2020	Ciné Soirée at the Bryn Mawr Film Institute 18h30 to 21h30
March 2020 (date TBD)	Le Grand Concours https://www.frenchteachers.org/concours/
April 2020 (date TBD)	AATF Philadelphia Spring Workshop
May 2020 (date TBD)	Distribution des Prix, Chestnut Hill College
July 15-18, 2020	AATF Annual Convention; Trois-Rivières, Québec